



EN 397:1995/A1:2000

EN 50365:2002

ZIRCON I & ZIRCON I WHEEL

DELTA PLUS GROUP

B.P. 140 - ZAC de La Peyrolière
84405 APT Cedex - FRANCE<http://www.deltaplus.eu>

Laboratoire notifié ayant attribué le certificat CE	Organisme de contrôle selon l'article 11 de la directive 89/686/CEE : Monitoring Body according to article 11 of directive 89/686/EEC :
2008 : DOLOMATICERT	0082 : APAVE SUDEUROPE SAS

Z.I. Villanova - 32013 Longarone (BL) - ITALY BR 193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE

FR

CASQUES DE PROTECTION POUR L'INDUSTRIE conformes aux exigences essentielles de la Directive 89/686/CEE et aux exigences générales de la norme EN397:1995/A1:2000 & EN 50365:2002

UTILISATION DU CASQUE DE PROTECTION

Le casque est réalisé de telle sorte que l'énergie développée lors d'un choc est absorbée par la destruction ou la détérioration partielle de la calotte et du harnais, même si de telles détériorations se sont pas immédiatement apparentes, il est recommandé de remplacer tout casque ayant subi un choc important.

Pour assurer une protection suffisante, ce casque doit être adapté ou réglé à la taille du porteur. L'attention des utilisateurs est également attirée sur le danger qu'il y aurait à modifier ou à supprimer l'un quelconque des éléments d'origine du casque de protection à l'exception des modifications ou suppressions recommandées par le fabricant du casque. Les casques ne devraient en aucun cas être adaptés pour la fixation d'accessoires selon un procédé non recommandé par le fabricant du casque. Ne pas appliquer de peintures, solvants, adhésifs ou étiquettes autocollantes, à l'exception de ceux recommandés par les instructions du fabricant de casque.

PRÉCAUTIONS ET LIMITES ÉLECTRIQUES LORS DE L'UTILISATION

AVANT TOUTE UTILISATION, l'utilisateur doit s'assurer que les limites électriques du casque correspondent à la tension nominale à laquelle celui-ci sera soumis pendant son utilisation.

Il ne convient pas d'utiliser le casque isolant dans des conditions qui pourraient réduire en partie ses propriétés isolantes. L'efficacité isolante du casque n'est garantie que lorsque celui-ci est porté avec d'autres EPI : il convient d'utiliser d'autres équipements de protection isolants en fonction des risques associés à la tâche entreprise.

APRÈS TOUTE UTILISATION : si le casque (notamment sa surface extérieure) devient sale ou contaminé, il doit être minutieusement nettoyé conformément aux consignes d'entretien figurant ci-dessous (entreteni/stockage).

AJUSTEMENT ET INSPECTION DU CASQUE DE PROTECTION

Pour assurer une protection efficace, ce casque doit être porté avec sa visière orientée vers l'avant (en position droite). Il doit être ajusté à la taille de la tête de l'utilisateur (ni trop serré ni trop desserré) avec son système de réglage (par pression sur bandoule / par visseage dévissage de la molette) située à l'arrière du casque (ajustable de 53 à 63 cm de tour de tête). La durée de vie du casque est affectée par plusieurs facteurs comme le froid, la chaleur, les produits chimiques la lumière du soleil ou un mauvais usage. Un contrôle quotidien avant chaque utilisation doit être effectué afin de détecter tous signes de fragilisation (fentes, fissures) sur le casque le harnais et les accessoires. Tout casque ayant subi un choc important ou présentant des signes d'usure doit être remplacé.

S'il ne présente aucun défaut, il convient alors à l'usage pour lequel il est prévu. La date de fabrication est gravée à l'intérieur de chaque casque. Dans des conditions normales d'utilisation, ce casque de protection doit offrir une protection adéquate pendant 2 à 3 ans après sa première utilisation, ou 5 ans après sa date de fabrication.

ENTRETIEN / STOCKAGE

Ce casque de protection peut-être nettoyé & désinfecté à l'aide d'un chiffon imprégné d'une solution détergente faiblement concentrée. Aucun produit chimique abrasif ou corrosif ne doit être utilisé. Si ce casque ne peut-être nettoyé par cette méthode il doit-être remplacé.

Le produit doit être transporté dans son emballage unitaire. En cas d'absence d'emballage unitaire, utiliser un emballage permettant une protection du produit lui évitant les chocs, l'exposition à l'humidité, risques thermiques, l'exposition à la lumière, le tenant éloigné de tout produit ou matériau ou substance pouvant le déformer.

Lorsqu'il n'est plus utilisé ou lors de son transport, le casque doit être stocké au sec, au frais, à l'abri de la lumière, du gel et dans un endroit garantissant qu'aucun produit chimique ou objets pointus ne puissent le déformer en tombant dessus. Il ne doit en aucun cas être comprimé ou stocké à proximité de sources de chaleur. La plage de température de stockage suivante est recommandée : 20±15°C. Ce casque ne contient pas de substance connue comme étant susceptible de provoquer des allergies. Toutefois si une personne sensible fait une réaction, alors quitter la zone à risque, retirer le casque et consulter un médecin.

ATTENTION : le non-respect ou la mauvaise application des consignes d'utilisation, de contrôle, de réglage, d'entretien et de stockage peut limiter l'efficacité des propriétés isolantes du casque.

ACCESOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE

Tous les accessoires et/ou pièces de rechange (basane, harnais de recharge, jugulaire, coquille antirouille etc...), lorsque disponibles, sont livrés avec leurs instructions de montage.

ZIRCON WHEEL : Ne pas utiliser avec jugulaire JUGALPHA

MARQUAGES (ESSAIS FACULTATIFS)

Tous les casques portant l'un de ces marquages, remplissent les exigences additionnelles suivantes :

440V AC : Isolamento elettrico

Le casque protège l'utilisateur contre un contact accidentel de courte durée avec des conducteurs électriques sous tension pouvant atteindre 440V alternatif. Pour un usage général dans l'industrie ou dans des environnements où les risques électriques sont en-dessous de 440V alternatif.

CLASS 0

Test électrique (EN 50365:2002)

Le casque fournit une isolation électrique et peut être utilisé lors de travaux effectués sur ou à proximité d'équipements sous tension intégrés à des installations ne dépassant pas les 1000 V CA ou 1500 V CC. Lorsqu'il est combiné à d'autres équipements de protection électrique, ce casque empêche le courant électrique haute tension de passer par la tête de l'utilisateur.

EN INDUSTRIAL SAFETY HELMETS
comply with the essential requirements of Directive 89/686/CEE
& with the general requirements of the regulation
EN397:1995/A1:2000 & EN 50365:2002

USAGE OF THE PROTECTIVE HELMET

The helmet is made so that the energy released after a shock is absorbed by partial destruction or damage of the cap and harness, even if such damage is not immediately noticed, it is recommended to replace any helmet having being subject to a strong shock. In order to ensure enough protection, this helmet should be adapted or adjusted to the user's head size. We should draw the users' attention also on the eventual hazard of modifying or removing one of the original parts of the protective helmet, except for the modification and removal type recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted in any case for setting accessories according to a procedure not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paints, solvents, adhesives or stickers on it, except for those recommended by the instructions of the helmet manufacturer.

ELECTRICAL LIMITS OF USE AND PRECAUTIONS

BEFORE USE, the user has to check that the electrical limits of the helmet correspond to the nominal voltage it is likely to encounter during use.

Insulating helmet should not be used in situations where there is a risk which could partially reduce its insulating properties. Electrical insulation performances are only granted if this helmet is not used alone: it is necessary to use other insulating protective equipment according to the risks involved in the work.

AFTER USE: if the helmet becomes dirty or contaminated, particularly on the external surface, it should be carefully cleaned in accordance with cleaning recommendations below (maintenance/storage).

ADJUSTMENT AND INSPECTION OF THE PROTECTIVE HELMET

In order to ensure effective protection, this helmet should be worn with its peak forward (sit in straight position) and it should be adjusted to the user's head size (not fit to loose or to squeeze) to its adjustment system (headband press / serrated roller screwing-unscrewing) located at the rear of the helmet (size 53-63 cm).The helmet life is affected by several factors, such as cold, heat, chemical products, sun light or misuse. Daily and before any use a check should be performed in order to identify any sign of rendering (cracks, flaws) the helmet, its harness and accessories fragile. Any helmet having been subject to a strong shock or having wear signs should be replaced.

If it has no defaults, it is therefore proper for the intended use. The manufacturing date is marked inside each helmet. Under normal usage conditions, this protective helmet should provide proper protection for 2 up to 3 years after the first usage, or 5 years according to the manufacturing date.

MAINTENANCE / STORAGE

This protective helmet may be cleaned and disinfected by means of a cloth impregnated in a low concentration cleaning solution. One shall not use any abrasive or corrosive chemical product. If this helmet cannot be cleaned by using this method, it should be replaced.

The product must be transported its packaging unit. If there is no packaging unit, use packaging that protects the product from shock, exposure to moisture, thermal hazards, exposure to light, holding it away from any product or material or substance that can deteriorate it.

When it is not used anymore or during transportation, the helmet should be stored in a dry cool place away from light, frost and in a location granting that no chemical product or sharp object bends it by falling above. It should not be compressed or stored close to any source of heat. It is

recommended that the storage temperature is kept in the range 20±15°C. This helmet does not include any substance known to be susceptible of causing allergies. However if a sensitive person has an allergic reaction, it should therefore leave the hazardous area, remove the helmet and ask for medical advice.

ATTENTION: missing or deficiently respect of instructions of use, adjustment/inspections and maintenance/storage, may limit effectiveness of insulation protection.

ACCESSORIES AND SPARE PARTS

The accessories and/or spare parts (sweatband, harness parts, chin strap, hearing protection shell etc. ...), when available, are delivered with installation instructions.

ZIRCON WHEEL: Do not use with the JUGALPHA chin strap.

MARKING (FACULTATIVE TESTING)

Helmets bearing one of the following markings meet the additional requirements as below:

440VAC: Electric insulation

The helmet protects the user against a short accidental contact with electric leads under voltage which may reach 440V a.c. For general use in industry and in working seat where there is the electrical risks below 440V a.c.

CLASS 0

Electrical test (EN 50365:2002)

The helmet grant electrically insulation, and it could be used for working live or close to live parts on installations not exceeding 1000V a.c. or 1500V DC. When used in conjunction to other electrically insulating protective equipment, this helmet prevents dangerous current from passing through persons via their head.

IT ELMETTO DI PROTEZIONE PER USO INDUSTRIALE

in conformità alle esigenze essenziali della Direttiva 89/686/CEE

e alle esigenze generali della norma

EN397:1995/A1:2000 & EN 50365:2002

USO DELL'ELMETTO DI PROTEZIONE

L'elmetto è creato in modo che l'energia emanata in seguito ad un urto sia assorbita mediante la distruzione o il deterioramento parziale della calotta e della cuffia; anche se questi deterioramenti non sono visibili immediatamente, si consiglia di sostituire ogni elmetto, che abbia subito un urto considerevole. Per assicurare una protezione adeguata, questo elmetto deve essere adattato o regolato in funzione della taglia dell'utilizzatore. Si attira l'attenzione dell'utilizzatore anche sul possibile pericolo nel caso si modifichino o si tolcano uno o più componenti originali dell'elmetto, salve le modifiche o le operazioni di eliminazione di questi componenti, effettuate seguendo le istruzioni del fabbricante. Gli elmetti non devono, in nessun modo essere adattati per l'utilizzo con accessori, in modo diverso da quello raccomandato dal produttore. Non applicare vernice, solventi, adesivi o etichette autoadesive sull'elmetto, salvo quelle raccomandate dalle istruzioni del fabbricante.

PRECAUZIONI E LIMITI ELETTRICI D'USO

PRIMA DELL'USO l'utilizzatore deve verificare che i limiti elettrici del casco corrispondano al voltaggio nominale che si potrebbe verificare durante l'uso. Le proprietà d'isolamento elettrico di questo elmetto non devono essere sfruttate in situazioni a rischio di possibile riduzione, anche parziale, delle proprietà di isolamento. Le performance di isolamento elettrico sono garantite solamente se il presente casco è utilizzato unitamente altri dispositivi di protezione e di isolamento, adeguati ai rischi specifici del luogo di lavoro.

DOPÒ L'USO: se l'elmetto si sporca o viene contaminato, in particolar modo sulla superficie esterna, deve essere pulito attentamente in conformità alle raccomandazioni di pulizia (manutenzione/conservazione) indicate in seguito.

REGOLAZIONE E VERIFICA DELL'ELMETTO DI PROTEZIONE

Al fine di garantire una protezione efficace, questo elmetto deve essere indossato con il frontino in avanti (sistematico, in posizione orizzontale) e deve essere regolato alla taglia della testa dell'utilizzatore (né troppo stretto né troppo largo) tramite il sistema di regolazione, posizionato sulla parte posteriore dell'elmetto: tirando sulla fibbia / ruotando la cernierina. (Regolazione del giro-testa dai 53 a 63 cm).

La durata di funzionamento dell'elmetto di protezione dipende da vari fattori come il freddo, il calore, i prodotti chimici, la luce solare o l'uso non adeguato. Dovrebbe essere fatto un controllo quotidiano prima di qualsiasi utilizzo per identificare ogni segnale di usura (fessure, difetti) sull'elmetto o sugli accessori. Ogni elmetto che abbia subito un urto considerevole o presenti segni di usura deve essere sostituito.

Se non presenta alcun danno, l'elmetto è idoneo all'uso. La data di fabbricazione è marcata all'interno di ogni elmetto.

In condizioni normali d'uso, questo elmetto assicura una protezione adeguata per un periodo di 2 o 3 anni (dopo il primo utilizzo) o di 5 anni dalla data di fabbricazione.

MANUTENZIONE / STOCCAGGIO

L'elmetto di protezione può essere pulito e disinfeccato con un panno bagnato con detergente a bassa concentrazione. Non utilizzare prodotti chimici abrasivi o corrosivi. Nel caso in cui l'elmetto non possa essere pulito con questo metodo, deve essere sostituito.

Il prodotto deve essere trasportato nel suo imballaggio unitario. In caso d'assenza di imballaggio unitario, utilizzare un imballaggio che garantisca un'adeguata protezione del prodotto, evitandone gli urti, l'esposizione all'umidità, gli sbalzi termici, l'esposizione alla luce e che lo tenga al riparo da ogni prodotto, materiale o sostanza che lo possa deteriorare.

Quando non è più utilizzato o durante il trasporto, l'elmetto di protezione deve essere stoccati in luogo asciutto, fresco, al riparo da luce e gelo e in un luogo sicuro, dove sia accertato che nessun prodotto chimico o oggetto affilato possa danneggiare l'elmetto cadendo sullo stesso.

Non va compresso o posizionato accanto ad alcuna fonte di calore. Si raccomanda di mantenere la temperatura di conservazione entro i 20±15°C.

Questo elmetto non contiene sostanze conosciute come suscettibili di provocare allergie. Tuttavia se, in soggetti ipersensibili, si verifica una reazione allergica, il soggetto deve lasciare la zona di rischio, togliersi l'elmetto e consultare un medico.

ATTENZIONE: L'errata o incompleta applicazione delle istruzioni d'uso, di regolazione/ispezione e di manutenzione/conservazione, può limitare l'efficacia della protezione di isolamento.

ACCESSORI E PEZZI DI RICAMBIO

Gli accessori e/o i pezzi di ricambio (frontalino, cuffia di ricambio, sottogola, cuffia antirumore, ecc ...), qualora disponibili, vengono consegnati con le loro istruzioni di montaggio.

ZIRCON WHEEL : Da non utilizzare con il sottogola JUGALPHA.

MARCATURE (TEST OPTIONAL)

Gli elmetti su cui sono presenti le seguenti marcature, rispondono anche alle esigenze normative relative, come indicato:

440VAC : Isolamento elettrico

L'elmetto protegge l'utilizzatore da un contatto accidentale di breve durata con conduttori elettrici in tensione che possono raggiungere 440V corrente alternata. Per un uso generale nell'industria o in ambienti in cui il rischio elettrico è inferiore a 440 Vac.

ES CLASS 0

Test Elettrico (EN 50365:2002)

Questo casco garantisce l'isolamento elettrico, e può essere utilizzato per lavori su o in vicinanza ad installazioni sotto tensione, non superiore a 1000 V in corrente alternata,

LET OP: het niet of gedeeltelijk nakomen van gebruiksaanwijzingen, aanpassing/inspecties en onderhoud/opslag, kunnen de effectiviteit van de isolatiebescherming beperken.

ACCESSOIRES EN RESERVEONDERDELEN

De accessoires en/of reserveonderdelen (zweeband, reserveharnas, kinriem, gehoorbeschermerskapje etc.) worden indien beschikbaar meegeleverd met de monteringshandleiding.

ZIRCON WHEEL: Niet gebruiken met kinriem JUGALPHA.

KENMERKEN (FACULTATIEVE PROEVEN)

Helm beschermt de gebruiker tegen ongewild contact van korte duur met elektrische geleiders of een spanning tot 440 V wisselstroom. Voor een algemeen gebruik in de industrie of in een omgeving waar elektrische risico's beneden de 440V alternatieve stroom blijven.



CLASS 0

Elektrische test (EN 50365:2002)

De helm biedt elektrische isolatie en kan worden gebruikt voor onderdelen van installaties die onder een stroom of bijna stroom van niet hoger dan 1000 V ac of 1500 V dc staan. Indien gebruikt samen met andere elektrische isolatiebeschermende apparatuur, voorkomt deze helm dat gevaarlijke stroom via het hoofd door personen loopt.

INDUSTRIESCHUTZHLM

gemäß den wesentlichen Anforderungen der 89/686/EWG-Richtlinie und den allgemeinen Anforderungen der EN397:1995/A1:2000 & EN 50365:2002-Vorschrift

VERWENDUNG DES SCHUTZHELMES

Der Helm wurde so hergestellt, daß die durch einen Aufprall freigesetzte Energie durch teilweise Zerstörung oder Beschädigung der Helmschale und Innenausstattung aufgenommen wird. Auch wenn diese Beschädigungen nicht sofort erkennbar sind, wird empfohlen, jeden Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, sofort zu auszutauschen. Die Benutzer werden auf die Gefahr aufmerksam gemacht, die entsteht, wenn entgegen den Empfehlungen des Herstellers Originalbestandteile des Helmes entfernt oder verändert werden. Die Helme sollten auf keinen Fall für das Anbringen von Zubehörteilen, mittels einer nicht vom Hersteller empfohlenen Methode, angepaßt werden. Es dürfen nur solche Farben, Lösungsmittel, Klebstoffe oder selbstklebende Schilder aufgetragen oder aufgeklebt werden, die vom Helmhersteller empfohlen werden.

EINSATZGRENZEN HINSGEHTLICH DER ELEKTRISCHEN SPANNUNG UND VORSICHTSMAßNAHMEN

VOR DEM GEBAUCH sollte der Anwender prüfen, ob die Einsatzgrenzen des Helms hinsichtlich der elektrischen Spannung der Nennspannung entspricht, mit der der Helm während des Gebrauchs in Kontakt kommen kann. Isolierhelme sollten nicht an solchen Stellen eingesetzt werden, wo ein derartiges Risiko besteht, da es zu einer teilweisen Verminderung ihrer isolierenden Eigenschaften führen könnte. Die elektrischen Isolierungsfunktionen sind nur gewährleistet, wenn dieser Helm nicht als einzige Schutzmaßnahme eingesetzt wird; Es ist daher notwendig, weitere isolierende Schutzausrüstungsgegenstände entsprechend der bei der Tätigkeit bestehenden Gefahren einzusetzen. NACH DEM GEBAUCH: Wenn der Helm verschmutzt oder kontaminiert wird, insbesondere auf der Außenoberfläche, sollte er entsprechend den nachstehenden Reinigungsempfehlungen gereinigt werden (Pflege/Aufbewahrung).

EINSTELLUNG UND PRÜFUNG DES SCHUTZHELMES

Für einen effizienten Schutz muss dieser Helm mit dem Visier nach vorne getragen werden (gerade ausgerichtet). Er muss anhand des Einstellmechanismus (durch Druck auf das Band/durch Drehsystem-Schnellverstellung) hinten am Helm (53 bis 63 cm Kopfumfang einstellbar) an die KopgröÙe des Trägers angepasst werden (weder zu eng noch zu locker). Die Lebensdauer eines Schutzhelmes hängt von vielen Einflussfaktoren, wie z. B. Kälte, Wärme, chemischen Einflüssen, Sonneneinstrahlung oder unsachgemäÙer Verwendung ab. Der Helm sollte täglich auf sichtbare Zeichen, wie Bruch, SpröÙheit, oder anderer Beschädigungen der Helmschale oder des Innenlebens überprüft werden. Jeder Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, ist zu ersetzen, auch wenn äußerlich keine Beschädigungen erkennbar sind. Wenn kein Fehler, ist er dann für die Zwecke, für die er bestimmt ist. Das Herstellungsdatum ist auf der Innenseite eines jeden Helmes graviert. Unter normalen Verwendungsbedingungen soll der Helm ab Erstgebrauch einen ausreichenden Schutz über zwei bis drei Jahre bzw. bis 5 Jahre nach Herstelldatum gewährleisten.

PFLEGE / LAGERUNG

Der Schutzhelm kann mit einem in schwach konzentriertem Reinigungsmittel getränktem Lappen gesäubert bzw. desinfiziert werden. Dabei dürfen keine aggressiven oder korrosiven Produkte verwendet werden. Falls sich der Helm so nicht reinigen läßt, ist er durch einen neuen Helm zu ersetzen.

Das Produkt muss in seiner Einzelverpackung transportiert werden. Bei fehlender Einzelverpackung eine Verpackung verwenden, die den Schutz des Produkts gewährleistet. Einwirkungen von Stößen, Feuchtigkeit, thermischen Risiken und Licht verhindert und es von allen Produkten, Materialien oder Substanzen fernhält, die zu einer Beschädigung führen können.

Bei Nichtgebrauch bzw. beim Transport soll der Helm an einem trockenen, kühlen Ort ohne Einwirkung von Licht und Frost gelagert werden. Auch Chemikalien und herabfallende Gegenstände dürfen den Helm während der Lagerung oder während des Transports nicht beeinflussen. Er sollte nicht zusammengedrückt oder in der Nähe einer Wärmequelle aufbewahrt werden. Es wird empfohlen, dass die Aufbewahrungstemperatur in einem Bereich von 20±15°C gehalten wird. Dieser Helm enthält keine Stoffe, von denen bekannt ist, daß sie Allergien auslösen können. Falls dennoch eine Person Anzeichen einer Allergie zeigt, muß sie umgehend den Gefahrenbereich verlassen, den Helm absetzen und ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.

ACHTUNG: Die Nichtbeachtung oder eine unzureichende Beachtung der Gebrauchsanweisung, der Einstellungs-/Inspektions- und Pflege-/Aufbewahrungsanweisungen können die Wirksamkeit des Isolierungsschutzes einschränken.

ZUBEHÖR UND ERSATZTEILE

Das Zubehör und/oder Ersatzteile (Futter, Ersatzgurt, Kinnriemen, Hörschutzkapsel usw...) werden falls vorhanden zusammen mit ihrer Montageanleitung geliefert.

ZIRCON WHEEL: Nicht im Zusammenhang mit dem Kinnriemen JUGALPHA verwenden.

BEDEUTUNG VON ZUSÄTZLICHEN KENNZEICHNUNGEN

Helme, die eine der folgenden Kennzeichnungen tragen, erfüllen die nachstehenden Zusatzanforderungen:

440 VAC : Elektrische Isolierung

Schutz bei kurzfristigem, unbeachtigtem Kontakt mit spannungsführenden Leitern bis 440 Volt Wechselstrom. Der Helm schützt den Benutzer gegen kurzzeitigen, versehentlichen Kontakt mit spannungsführenden Stromleitungen bis zu einer Spannung von 440V Wechselstrom.



CLASS 0

Elektrische Prüfung (EN 50365:2002)

Dieser Helm gewährleistet eine elektrische Isolierung und kann für Tätigkeiten unter Spannung oder in der Nähe unter Spannung stehender Teile bei Anlagen bis maximal AC 1.000V oder DC 1.500V eingesetzt werden. Wenn er in Verbindung mit weiteren elektrisch isolierenden Schutzausrüstungsgegenständen eingesetzt wird, schützt der Helm davor, dass gefährlicher Strom über den Kopf durch Personen abgeleitet wird.

PRZEMYSŁOWE HEŁMY OCHRONNE

zgodne z wymaganiami Dyrektywy 89/686/CEE i normy EN397:1995/A1:2000 & EN 50365:2002

UZYTKOWANIE HEŁMU OCHRONNEGO

Hełm ochronny wykonany jest w taki sposób, żeby energia, która powstała w trakcie uderzenia, została pochłonięta i rozproszona przez zniszczenie lub częściowe uszkodzenie czaszy i taśm więzby. Uszkodzenia tego typu mogą nie być widoczne od razu, jednak zaleca się wymianę całego hełmu, jeżeli doszło do silnego uderzenia. Celem zapewnienia odpowiedniej ochrony, hełm musi być dostosowany lub dopasowany do rozmiarów głowy użytkownika. Należy pamiętać o tym, że w przypadku modyfikacji lub usunięcia któregokolwiek z oryginalnych elementów hełmu ochronnego powstaje niebezpieczne dla użytkownika, za wyjątkiem modyfikacji lub zmian zaleczanych przez producenta. W żadnym przypadku nie należy mocować akcesoriów w sposób niezalecany przez producenta. Nie należy nakładać na hełm farb ani lakierów, używać rozpuszczalników, elementów samoprylepnych i wszelkiego rodzaju naklejek, za wyjątkiem tych, które są zaznaczone przez producenta hełmów.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I OGARNIĘCIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY użytkownik powinien sprawdzić czy specyfikacje hełmu pozwalają na pracę przy przewidzianych naprężeniach nominalnych.

Hełm elektroizolacyjny nie może być używany w sytuacjach, w których istnieje ryzyko nawet częstego poogorzenia właściwości izolacyjnych. Ochrona przed zagrożeniami natury elektrycznej nie może zostać zagwarantowana wyłącznie przez hełm; koniecznie jest wykorzystanie innego wyposażenia zabezpieczającego, odpowiednio do zagrożeń występujących przy pracy.

PÓŁZAKONCZENIU PRACY: jeśli hełm jest zanieczyszczony, szczególnie na zewnątrz, powinien zostać starannie wyczyszczony, zgodnie z poniższymi zaleceniami (konserwacja/przechowywanie).

DOPASOWANIE I KONTROLA HEŁMU OCHRONNEGO

W celu zapewnienia skutecznej ochrony, hełm należy nosić daszkiem skierowanym do przodu (na prost). Musi on być dopasowany do kształtu głowy użytkownika (ani zbytnio docisnięty, ani za luźny) za pomocą systemu regulacji (pozycji docisniecie/rozsuwanie opaski wibrującej/przez dokreślenie/odkreślenie zebatki) znajdującego się z tyłu hełmu (regulacja od 53 do 63 cm obwodu głowy). Wywołność hełmu zależy od wielu czynników takich jak zimno, gorąco, produkty chemiczne, promieniowanie słoneczne i niewłaściwy sposób użytkowania. Hełm należy kontrolować codziennie przed każdym użyciem, w celu wykrycia ewentualnych śladów uszkodzeń (peknictwa, rysy) na hełmie, więźbie i akcesoriach. Jeżeli doszło do silnego uderzenia lub na hełmie są widoczne ślady zużycia, należy go wymienić.

KONSERWACJA/PRZECHOWYWANIE

Hełm ochronny można czyci i dezynfekowaæ przy użyciu ściereczki nasączonej roztworem detergentu o słaby stężeniu. Nie wolno używać żadnych produktów chemicznych o właściwościach ściernych lub korozyjnych. Jeżeli nie można oczyścić hełmu tą metodą to należy go wymienić.

Produkt musi byæ transportowany w opakowaniu jednostkowym. W razie braku opakowania jednostkowego nalezy uzyæ opakowania zapewniajacego ochronę produktu przed uderzeniami, narażeniem na działanie wilgoci, zagrożeniami termicznymi, eksponowaniem na światlo, przy czym zawartość opakowania powinna znajdować się z dala od wszelkich produktów lub substancji mogących ją uszkodziæ.

DATA produkcji znajduje się wewnątrz kaðego hełmu. W normalnych warunkach uzytkowania, hełm ochronny powinien zapewniaæ skuteczną ochronę w czasie 2 do 3 lat od pierwszego użycia lub do 5 lat od daty produkcji.

MAINTENANCE/STORAGE

Hełm ochronny można czyci i dezynfekowaæ przy użyciu ściereczki nasączonej roztworem detergentu o słaby stężeniu. Nie wolno używać żadnych produktów chemicznych o właściwościach ściernych lub korozyjnych. Jeżeli nie można oczyścić hełmu tą metodą to należy go wymienić.

Produkt musi byæ transportowany w opakowaniu jednostkowym. W razie braku opakowania jednostkowego nalezy uzyæ opakowania zapewniajacego ochronę produktu przed uderzeniami, narażeniem na działanie wilgoci, zagrożeniami termicznymi, eksponowaniem na światlo, przy czym zawartość opakowania powinna znajdować się z dala od wszelkich produktów lub substancji mogących ją uszkodziæ.

UPDATE 28/02/2013

Jeśli hełm nie jest użytkowany lub gdy jest transportowany, to powinien byæ przechowywany w miejscu suchym, przewiewnym, osłonięty przed światłem, mrozem, z dala od produktów chemicznych i w miejscu, które daje gwarancję, że nie spadnie na niego żaden ostrz przedmiot, co mogłyby spowodować deformację hełmu. Kask nie może byæ skrywany ani przechowywany w pobliżu źródła ciepła. Zalecana temperatura przechowywania to 20±15°C. Hełm nie zawiera substancji, które mogłyby wywoływać objawy alergiczne. Jeżeli zostanie zauważona jakakolwiek reakcja alergiczna zwiększaæ u osób wrażliwych, należy opuściæ strefę zagrożenia, zdjąæ hełm i skonsultować siê z lekarzem.

UWAGA: nieprzestrzeganie instrukcji obsługi, regulacji/inspekcji oraz konservacji/przechowywania moze prowadziæ do ograniczenia skuteczności ochrony/izolacji.

AKCESORIA I CZĘŚCI WYMIENNE

Akcesoria oraz/lub części zamienne (potnik z gabki, części więzby, pasek podbródkowy, czasza chroniąca przed hałasem itp.), jeśli sa dostępne, są dostarczane wraz z instrukcją montażu.

ZIRCON WHEEL: Nie używać w położeniu z pasem podbródkowym JUGALPHA.

OZNAKOWANIE (BADANIA NIEOBOWIĄZKOWE)

Helmy, które posiadają jedno z poniższych oznakowaæ, spełniajæ następujące wymagania dodatkowe:

440 VAC: izolacja elektryczna.

Hełm chroni użytkownika przed przypadkowym, krótkotrwałym zetknięciem z przewodami elektrycznymi pod napięciem do 440 V prądu zmiennego. Do użytku ogólnego w przemyśle oraz na wszystkich stanowiskach pracy gdzie zagrożenie elektryczne nie przekracza 440V prądu zmiennego.

440 VAC: izolacja elektryczna.

Hełm chroni użytkownika przed przypadkowym, krótkotrwałym zetknięciem z przewodami elektrycznymi pod napięciem do 440 V prądu zmiennego. Do użytku ogólnego w przemyśle oraz na wszystkich stanowiskach pracy gdzie zagrożenie elektryczne nie przekracza 440V prądu zmiennego.

440 VAC: izolacja elektryczna.

Hełm chroni użytkownika przed przypadkowym, krótkotrwałym zetknięciem z przewodami elektrycznymi pod napięciem do 440 V prądu zmiennego. Do użytku ogólnego w przemyśle oraz na wszystkich stanowiskach pracy gdzie zagrożenie elektryczne nie przekracza 440V prądu zmiennego.

440 VAC: izolacja elektryczna.

Hełm chroni użytkownika przed przypadkowym, krótkotrwałym zetknięciem z przewodami elektrycznymi pod napięciem do 440 V prądu zmiennego. Do użytku ogólnego w przemyśle oraz na wszystkich stanowiskach pracy gdzie zagrożenie elektryczne nie przekracza 440V prądu zmiennego.

440 VAC: izolacja elektryczna.

Hełm chroni użytkownika przed przypadkowym, krótkotrwałym zetknięciem z przewodami elektrycznymi pod napięciem do 440 V prądu zmiennego. Do użytku ogólnego w przemyśle oraz na wszystkich stanowiskach pracy gdzie zagrożenie elektryczne nie przekracza 440V prądu zmiennego.

440 VAC: izolacja elektryczna.

Hełm chroni użytkownika przed przypadkowym, krótkotrwałym zetknięciem z przewodami elektrycznymi pod napięciem do 440 V prądu zmiennego. Do użytku ogólnego w przemyśle oraz na wszystkich stanowiskach pracy gdzie zagrożenie elektryczne nie przekracza 440V prądu zmiennego.

440 VAC: izolacja elektryczna.

Hełm chroni użytkownika przed przypadkowym, krótkotrwałym zetknięciem z przewodami elektrycznymi pod napięciem do 440 V prądu zmiennego. Do użytku ogólnego w przemyśle oraz na wszystkich stanowiskach pracy gdzie zagrożenie elektryczne nie przekracza 440V prądu zmiennego.

440 VAC: izolacja elektryczna.

Hełm chroni użytkownika przed przypadkowym, krótkotrwałym zetknięciem z przewodami elektrycznymi pod napięciem do 440 V prądu zmiennego. Do użytku ogólnego w przemyśle oraz na wszystkich stanowiskach pracy gdzie zagrożenie elektryczne nie przekracza 440V prądu zmiennego.

440 VAC: izolacja elektryczna.

Hełm chroni użytkownika przed przypadkowym, krótkotrwałym zetknięciem z przewodami elektrycznymi pod napięciem do 440 V prądu zmiennego. Do użytku ogólnego w przemyśle oraz na wszystkich stanowiskach pracy gdzie zagrożenie elektryczne nie przekracza 440V prądu zmiennego.

440 VAC: izolacja elektryczna.

Hełm chroni użytkownika przed przypadkowym, krótkotrwałym zetknięciem z przewodami elektrycznymi pod napięciem do 440 V prądu zmiennego. Do użytku ogólnego w przemyśle oraz na wszystkich stanowiskach pracy gdzie zagrożenie elektryczne nie przekracza 440V prądu zmiennego.

440 VAC: izolacja elektryczna.

Hełm chroni użytkownika przed przypadkowym, krótkotrwałym zetknięciem z przewodami elektrycznymi pod napięciem do 440 V prądu zmiennego. Do użytku

rezintă o reacție alergică, atunci aceasta trebuie să părăsească zona de risc, să își scoată casca și să consulte un medic.

ATENTIE: Nerespectarea sau respectarea necorespunzătoare a instrucțiunilor de utilizare, a reglajelor/inspectiilor și înțreținerii/depozitării, pot limita eficacitatea protecției izolatoare.

ACCESORII SI PIESE DE SCHIMB

Dacă sunt disponibile, accesorioii sau piesele de schimb (meșina, cureaua de schimb, jugulara, calota antizgomot, etc...) sunt livrate împreună cu instrucțiunile lor de montaj.

ZIRCON WHEEL : Nu se va folosi cu jugulara JUGALPHA.

MARCAJE (TESTE FACULTATIVE)

Câștile pe care sunt aplicate aceste marcaje, îndeplinește și condițiile suplimentare de mai jos:

440VAC : Izolare electrică

Casca îl protejează pe utilizator de un contact accidental de scurtă durată cu conductoarele electrici sub tensiune care pot atinge 440V current alternativ. Pentru uz general în industrie și în scaune de sudura unde există riscuri electrice sub 440V c.a.



CLASS 0

Test electric (EN 50365:2002)

Casca oferă izolare electrică și poate fi folosită pentru lucrul cu piese sub tensiune sau în apropierea lor pe instalatii ce nu depășesc 1000 V c.a. sau 1500 V c.c. Când este folosită împreună cu alte echipamente de protecție de izolare electrică, această casăcă împiedică curentul periculos să treacă prin persoană întrând prin cap.



IPARI MUNKAVÉDELMI SISAKOK

A 89/686/EGK irányelv lényeges követelményeinek

és az EN397:1995/A1:2000 & EN 50365:2002 szabvány általános követelményeinek megfelelő ipari használatú védősíjak

A VÉDŐSÍAK HASZNÁLATA

A sisakot öly módon alakították ki, hogy az ütés nyomán keletkezett energia elnyelődön a súveg vagy a tömörítés részleges megsemmisülésével vagy megrongálódásával; ajánlott a jelentős ütésnek kifel védősíjak helyettesítése akkor is, ha e rongálódások nem észlelhetők azonban. A megfelelő védelem biztosítása érdekében a védősíjakat adaptálni vagy szabályozni kell a felhasználó fejérénél a felhasználót, hogy a védősíjak eredeti részeinek módosításai vagy eltávolítása veszélykockázatos, kivéve azt az esetet, amelyben a részek módosításai vagy eltávolítása veszélykockázatos, kivéve azt az esetet, amelyben a részek módosításai vagy eltávolítását a védősíjak gyártja. Tilos a védősíjakat a gyártó által nem javasolt módszerrel módosítani annak érdekében, hogy azzal a kellékkel hogyan rögzítik. A sisakot ne kezelje más festékel, oldószerrel, ragasztóval, illetve ne tegyen rá más öntapadókat, mint amilyenek a gyártó utasításai szerint.

ELEKTROMOS FESZÜLTÉSG HATÁRÉTHEKEI ÉS ÖVINTÉZKEDÉSEK

HASZNÁLAT ELŐTT A felhasználó köteles ellenőrizni, hogy a sisak elektromos védelem határéthekeit megfelelne-e annak a névleges feszültségnek, mely használata közben előfordulhat. Az elektromos szigetelő védősíjakat ne használja olyan esetben, amikor szigetelő képessége - hacsak részlegesen - csökkenhet. Az elektromos szigetelő teljesítmény csak akkor garantált, ha a sisakot nem önmagában használja, a munkahelyi kockázatoknak megfelelően szükséges egyéb szigetelő védefelszerelések használata is.

HASZNÁLAT UTÁN Amerikában a sisak szennyeződik, vagy bepiszkolódik, különösen a kúlsz feltületen, gondosan tisztítás meg a karbantartási/rögzítés részben leírtak szerint.

A VÉDŐSÍAK SZABÁLYOZA SÉ ELLENŐRZÉSE

A megfelelő védelem érdekében a sisakot shield-el előre nézve, egynegy hónapban kell viselni. A használó sisakot állíthatja párra segítségével tudja fejérénélhető igazítani, ne legyen se túl szoros, se túl laza (53 és 63 cm között állítható). A védősíjak használata időtartamára több tényező kihat: a csavaros rögzítőpont beállításával, mint például a hideg, a meleg, a vegyszerek, a napfény vagy a nem megfelelő használattal. minden használattal előtt szükséges a sisakhoz és a szervelvénnyel ellenőrzés az esetleges sérülések megállapítására (törés, repedés). Dobja el a védősíjakat, ha azt erős út er vagy a kopottág jelei műkötnak.

Ha a napi ellenőrzéskor nem észlelhetők meghibásodások, a védősíjak megfelel az előírt rendeltetéseknek. minden védősíjak belsőben fel van tüntetve a gyártási időpont. Szokványos használata esetén a védősíjaknak 2-3 éven át (az első használattól) vagy 5 éven át a gyártás UNDERHÅLL/FÖRVARING

Denna skyddshjälm kan rengöras med en med mitt diskmedel/vätmedel dränrik duk. Slipande eller ytþpärkande kemiprodukter bør ej användas. Om hjälmen inte kan rengöras med närmnda metod bør den bytas.

Produkten måste transporterar i sin styckeförpackning. Om det inte finns någon styckeförpackning, använd en skyddande förpackning som kan skydda produkten mot stötar, fukt, termiska risker, ljus, och håll den borta från produkter, material eller substanser som kan skada den.

När den inte längre används eller när den transporteras bör hjälmen förvaras i torrt, svalt, ljus- och frostskyddat utrymme och i en omgivning, som säkerställer att kemiska produkter eller spetsiga föremål kan deformera hjälmen genom att falla ner på hjälmen. Den bör inte komprimeras eller förvaras i närheten av en värmekälla. De rekommenderade förvaringstemperaturer är 20±15°C. Denne hjälm innehåller ingen substans som veteriligen framkallar allergier. För det fall att en känslig person skulle reagera på hjälmen, skall denne lämna riszonerna, ta av sig hjälmen och konsertera läkare.

VARNING: Om instruktionerna för användning, justeringar/kontroller och underhåll/förvaring inte följs noggrant kan skyddet isolerande effektivitet försämras.

TILLBEHÖR OCH UTBYTESDELAR

Tillbehör och/eller reservdelar (färskinn, extrasele, hakrem, hörselkåpa osv ...), om tillgängliga, levereras med instruktioner.

ZIRCON WHEEL : Får ej användas med JUGALPHA hakrem.

MÄRKNING (FRIVILLIGA PROV)

Skyddshjälm med något av dessa märken uppfyller dessutom följande krav:

440 V (AC) : Elektrisk isolering

Hjälmen skyddar bäraren vid tillfällig kontakt av kort varaktighet med elektriska ledare med upp till 440 V spänning (växelström). För en allmän användning i industriområdet i miljöer där elriskerna är under 440V växelström.

CLASS 0

Elektrisk test (EN 50365:2002)

Hjälmen ger elektrisk isolering och kan användas i närheten av spänningsförande delar på elanläggningar på högst 1000 V AC eller 1500 V DC. När den används tillsammans med annan isolerande skyddsutrustning förhindrar denna hjälm farliga strömmar att gå genom arbetaren via huvudet.

DA

i överensställelse med hovedkravene i Direktiv 89/686/CEE

og generelle krav i norm EN397:1995/A1:2000 & EN 50365:2002

BRUG AF BESKYTTELSESHJELM

Hjälmen er udformet således, at den energi, der udvikles under et stød, absorberes ved ødelæggelse eller delvis nedbrydning af hjelmen og remmene, selv om sådanne nedbrydninger ikke er umiddelbar synlige, anbefales det at udskifte hele hjelmen, hvis den har været utsat for et betydeligt stød. For at sikre en tilstrækkelig beskyttelse skal hjelmen tilpasses eller reguleres til bærernes størrelse. Brugeres opmærksomhed henledes ligesom på den fare, der kan være ved at modificere eller fjerne en vilkårlig original del af beskyttelseshjelmen, med undtagelse af de modifikationer eller fjerner, som hjemfabrikanten anbefaler. Hjelmenne bør under ingen omstændigheder tilpasses fastgørelse af tillbehør på en måde, som ikke anbefales af hjemfabrikanten. Brug ikke malin, oplysningsmidler, klæbmedler eller selvklevende etiketter med undtagelse af dem, der anbefales af hjemfabrikanten.

ELEKTRISCHE BRUGSBEGRENSINGER OG FORHOLDSREGLER

FÖR ANVENDELSE skall brugerne checke, at hjelmens elektriske begrænsninger svarer til den nominelle spænding, der er sandsynligedt for under brugen.

En isolerende hjelm bør ikke anvendes i situationer, hvor der er en risiko, der delvist kan reducere de isolerende egenskaber. Elektrisk isoleringsdydelse gives kun, hvis hjelmen ikke anvendes alene. Det er nødvendigt at bruge andet beskyttelsesudstyr i henhold til de risici, arbejdet indebærer.

EFTER BRUG: Hvis hjelmen bliver snavset eller forurenset, især på ydersiden, skal den rengøres omhyggeligt i overensstemmelse med nedenstående rengøringsanbefalinger (vedligeholdelse/opbevaring).

TILPASNING OG UNDRERSØGELSE AF BESKYTTELSESHJELMEN

Før at sikre en effektiv beskyttelse skal denne hjelm bæres med visret vendt fremad (slæbt ned). Den skal tilpasses brugerens hovedstørrelse (ikke for stram og ikke for løs) med reguleringssystemet (ved at klemme på båndet/ ved fastskriving af askruning af moleten), der er placeret bag på hjelmen (justerbar fra 53 til 63 cm hovedvidde). Letevinden for hjelmen afhænger af flere faktorer som kulde, varme, kemiske produkter, sollys eller forbrug. Der skal udøres en daglig kontrol for hver anvendelse, så alle tegn på skørhedsforselge (revner, brist) opdages vedligeholdelse/opbevaring.

TILPASNING OG UNDRERSØGELSE AF BESKYTTELSESHJELMEN

Før at sikre en effektiv beskyttelse skal denne hjelm bæres med visret vendt fremad (slæbt ned). Den skal tilpasses brugerens hovedstørrelse (ikke for stram og ikke for løs) med reguleringssystemet (ved at klemme på båndet/ ved fastskriving af askruning af moleten), der er placeret bag på hjelmen (justerbar fra 53 til 63 cm hovedvidde). Letevinden for hjelmen afhænger af flere faktorer som kulde, varme, kemiske produkter, sollys eller forbrug. Der skal udøres en daglig kontrol for hver anvendelse, så alle tegn på skørhedsforselge (revner, brist) opdages vedligeholdelse/opbevaring.

BEDLIGEHOELDE / OPBEVARING

Beskyttelseshjelmen kan rengøres og desinfieres ved hjælp af et skræddersyet rengøringsmiddel. Der må ikke benyttes silbende eller korrodende kemiske produkter. Hvis hjelmen ikke kan rengøres på denne måde, skal den udskiftes.

Produktet skal transporteres i sin detailsalgspakning. Hvis der ikke findes en detailsalgspakning, skal der anvendes en emballage, der gør, at produktet kan beskyttes mod stød, eksponering for fugt, varmerisici, eksponering for lys, og holdes langt fra ethvert produkt eller materiale eller substanser, der kan skade det.

Når den ikke er i brug eller under transport, skal hjelmen opbevares tørt, koldt, væk fra sol, frost og på et sted, hvor det kan garanteres, at intet kemisk produkt eller spidsne genstande vedlægger den ved at falde ned på den. Den må ikke sammenpresses eller opbevares i nærheden af varmekilder. Det anbefales, at opbevaringstemperaturen holdes inden for 20±15°C. Hjemlen indeholder ikke kendte stoffer, der vil kunne tænkes at fremkalde allergi. Hvis en fulsom person alligevel skulle udvise reaktioner, skal risikoniveauet, hjelmen tages af og søg læge.

BEMÆRK: Manglende eller forkert overholdeelse af brugs-, justerings/inspektions- og vedligeholdelses/opbevaringsvejledninger kan begrænse isolerendes beskyttelsens effektivitet.

TILBØRER OG RESERVEDELE

Tilbehør og/eller reservevedele (basil, reservedesleter, hagerem, støjdæmpende skal osv...), skal, når de er til rådighed, leveres med monteringsvejledning.

ZIRCON WHEEL : Má ikke anvendes sammen med JUGALPHA halsrem.

MÄRKNING (VALGFRI PROV)

Hjelmen der bærer et af disse mærker, opfylder følgende tillægskrav:

440VAC : Elektrisk isolering

Hjälmen skyddar bäraren vid tillfällig kontakt av kort varighet med elektriska ledare med upp till 440 V spänning (växelström). För en allmän användning i industriområdet i miljöer där elriskerna är under 440V växelström.

CLASS 0

Elektrisk test (EN 50365:2002)

Hjälmen ger elektrisk isolering och kan användas i närheten av spänningsförande delar på elanläggningar på högst 1000 V AC eller 1500 V DC. När den används tillsammans med annan isolerande skyddsutrustning förhindrar denna hjälm farliga strömmar att gå genom arbetaren via huvudet.

DA

i överensställelse med hovedkravene i Direktiv 89/686/CEE

og generelle krav i norm EN397:1995/A1:2000 & EN 50365:2002

BRUG AF BESKYTTELSESHJELM

Hjälmen er udformet således, at den energi, der udvikles under et stød, absorberes ved ødelæggelse eller delvis nedbrydning af hjelmen og remmene, selv om sådanne nedbrydninger ikke er umiddelbar synlige, anbefales det at udskifte hele hjelmen, hvis den har været utsat for et betydeligt stød. For at sikre en tilstrækkelig beskyttelse skal hjelmen tilpasses eller reguleres til bærernes størrelse. Brugeres opmærksomhed henledes ligesom på den fare, der kan være ved at modificere eller fjerne en vilkårlig original del af beskyttelseshjelmen, med undtagelse af de modifikationer eller fjerner, som hjemfabrikanten anbefaler. Hjelmenne bør under ingen omstændigheder tilpasses fastgørelse af tillbehør på en måde, som ikke anbefales af hjemfabrikanten. Brug ikke malin, oplysningsmidler, klæbmedler eller selvklevende etiketter med undtagelse af dem, der anbefales af hjemfabrikanten.

ELEKTRISCHE BRUGSBEGRENSINGER OG FORHOLDSREGLER

FÖR ANVENDELSE skall brugerne checke, at hjelmens elektriske begrænsninger svarer til den nominelle spænding, der er sandsynligedt for under brugen.

En isolerende hjelm bør ikke anvendes i situationer, hvor der er en risiko, der delvist kan reducere de isolerende egenskaber. Elektrisk isoleringsdydelse gives kun, hvis hjelmen ikke anvendes alene. Det er nødvendigt at bruge andet beskyttelsesudstyr i henhold til de risici, arbejdet indebærer.

EFTER BRUG: Hvis hjelmen bliver snavset eller forurenset, især på ydersiden, skal den rengøres omhyggeligt i overensstemmelse med nedenstående rengøringsanbefalinger (vedligeholdelse/opbevaring).

TILPASNING OG UNDRERSØGELSE AF BESKYTTELSESHJELMEN

Før at sikre en effektiv beskyttelse skal denne hjelm bæres med et slæbt ned. Den skal tilpasses brugerens hovedstørrelse (ikke for stram og ikke for løs) ved at klemme på båndet/ ved fastskriving af askruning af moleten, der er placeret bag på hjelmen (justerbar fra 53 til 63 cm hovedvidde). Letevinden for hjelmen afhænger af flere faktorer som kulde, varme, kemiske produkter, sollys eller forbrug. Der skal udøres en daglig kontrol for hver anvendelse, så alle tegn på skørhedsforselge (revner, brist) opdages vedligeholdelse/opbevaring.

TILPASNING OG UNDRERSØGELSE AF BESKYTTELSESHJELMEN

Før at sikre en effektiv beskyttelse skal denne hjelm bæres med et slæbt ned. Den skal tilpasses brugerens hovedstørrelse (ikke for stram og ikke for løs) ved at klemme på båndet/ ved fastskriving af askruning af moleten, der er placeret bag på hjelmen (justerbar fra 53 til 63 cm hovedvidde). Letevinden for hjelmen afhænger af flere faktorer som kulde, varme, kemiske produkter, sollys eller forbrug. Der skal udøres en daglig kontrol for hver anvendelse, så alle tegn på skørhedsforselge (revner, brist) opdages vedligeholdelse/opbevaring.

BEDLIGEHOELDE / OPBE

sattumist, ning hoides toote eemal igasugusest muust tootest, materjalist või ainest, mis võiks seda toodet kahjustada.

Kui kiirv ei kasutud vörtsi transporditakse, tuleb seda hoida kujus, jahedas ning päikesevalgusga külma poolt kuuksud objektid, mis tagab, et kiirv ei pääse kahjustama keemiatoodi ega teravad üldalt poolt kuuksud objektid. Kiirv ei tohiks kokku suruda ega säälitada mistahes soojusallika läheudeses. Soovitatav säälitustemperatuur jätab vahemikku $20 \pm 15^{\circ}\text{C}$. Kiirv ei sisalda aineid, mis võiksid teadaolevalt kutsuda esile allergiaid. Kui tundlikul inimesel peaks allergiline reaktsioon siiski tekma, peaks ta lähuma ohutsooni, eemaldama kiirvi ning kontseptuerma arstiga.

TAHELEPNUU, kasutusjuhendite, puudumine või kasutamisel, kõrvaldamisel/jälgvaatamisel ja hoolduse/älitamisel nende ebaüksust ja järjimine võib vahendada isoleer-kaitse töhusust.

LISAVARUSTUS JA VARUOSAD

Tarvikud ja/või varuosad (loomanhak, varuturvarakmed, lõuarhim, müravastased kaitseklaipid jne ...), kui need on saadavad, tämitakse koos kokkupanemisjuhendiga.

ZIRCON WHEEL: Mitte kasutata JUGALPHA läbirihmaga.

MÄRKERINGUD (VABATAHTLIKUD KATSETUSED)

Vastavalt märgistusele täidavad kuiivd järgmisid lisandudeid :

440VAC : Elektroline isolatsioon

Kiirv kaitseb kandjat lühiajalisel juhuslikul kokkupuute ajal elektrijuhi, mille vahelduvvoolu pingi võib olla kuni 440V. Uldiseks kasutamiseks tööstuses ja töökohal, kus elektrivoolu oht on alla 440V vahelduvvoolu.



CLASS 0

Elektriline test (EN 50365:2002)

Kiirv pakub kaitset elektroliöökide eest ning seda võib kasutada töötades pingi all olevate sisseesseadete või pinge all olevate sisseesseadete läheudeses, millel pingi ei ületa 1000 V AC või 1500 V DC. Kasutades koosmisas teiste isoleerivate kaitsevahenditega takistab kiirv ohtliku voolu läbimist inimestest läbi nende pea.



ZAŠČITNA ČELADA PROTI UDARCEM ZA DELA V INDUSTRJI

ustreza osnovnim pogojem Direktive 89/686/CEE

in osnovnim pogojem norme EN397:1995/A1:2000 & EN 50365:2002

UPORABA ZAŠČITNE ČELADE PROTI UDARCEM

Ta čelada je izdelana tako, da se energija udarca absorbuje na zunanjem delu čelade in traku za pritrivite, če ga čelada ima. Ceprav poškodbe zaradi udarca niso opazne, priporočamo, da čelado klijub temu zamenjate, če je bila močnejše udarjena.

Zagotovitev zadovoljev zaščite mora biti čelada prilagojena velikosti glave osebe, ki jo uporablja. Pri tem moramo vsekarok pouzdati, da je nevarno zamenjati ali snemati katerikoli originalni del čelade, rezan, če ne to izrecno predpisano s strani proizvajalca čelade. Čelade ne smemo v nobenem primeru prilagajati za pritrivjanje pribora ali podobnega, če to ni izrecno priporočeno s strani proizvajalca čelade. Na čelado ne nanašati barv, razredčila, leplja ali samolepilnih nalepk rezan tistih, ki so izrecno priporočene s strani proizvajalca čelade.

ELEKTRIČNA OMEJITEV UPORABE IN PREVIDNOSTNI UKREPI

PRED UPORABO se mora uporabnik prepričati, da električna omejitev čelade ustreza nazivni napetosti, ki se bo pojavljala med uporabo.

Izloženje čelade ne uporabljajte, če obstaja tveganje, ki bi lahko delno zmanjšalo njeno izolomost. Električna izolacija se lahko zagotovi le, če čelade ne uporabljate same: v skladu s tveganji pri delu je potreben uporabljati tudi drugo izoliran zaščitno opremo.

PO UPORABI: če se čelada umaze ali kontaminira, še posebej to velja za njeno zunanjost, jo je potrebno previdno očistiti v skladu s spodnjimi priporočili čiščenja (vzdrževanje/shranjevanje).

NASTAVITEV IN PREGLED ZASČITNE ČELADE PROTI UDARCEM

Zagotovitev učinkovite zaščite moreže nositi v vzijem, obrnjenem naprej (na desnem polozaju). Čelada morate prilagoditi velikosti glave uporabnika (ne preveč, zategnjeno niti ne preveč sproščeno) s pomočjo nastavitevnega sistema (nastavitev s pritiskom na traku/odvijanjem in zavijanjem kolesčkov), ki se nahaja na zadnjem delu čelade (možnosti nastavitev od 53 do 63 cm okrog glave). Rok trajanja zaščitne čelade proti udarcem je odvisen od več faktorjev, na primer od vročine, mraza, kemičnih substanc, sončne svetlobe in neprimerne uporabe. Pred vsako uporabo je treba čelado obvezno pregledati, da bi lahko pravcočasno odkrili eventualne poškodbe (luknje, praski) na čeladi, jemančku in dodatki. Če je čelada poskodovana, jo zavrzite.

Ce na njej ni nikakrsnih napak, je primerna za predvideno uporabo. Datum proizvodnje je graviran na notranji strani zaščitne čelade proti hrupu (leto na sredini kroga z mesecem na puščici). Pri normalnih pogojih uporabe mora ta zaščitna čelada proti udarcem nuditi adekvatno zaščito 2 do 3 leta (od prve uporabe dalje) oziroma 5 let od datuma proizvodnje.

VZDRŽEVANJE / SKLADISCENJE

Zaščitno čelado proti hrupu lahko čistimo in dezinficiramo s krpico, namočeno v razredčeni raztopini detergenta. Ne smemo uporabljati abrazivskih in korozivskih kemičnih preparativ. Če čelade ne moremo očistiti, jo moramo zamenjati.

Izdelek morate transportirati v originalni embalaži. Če nimate originalne embalaže za vsak del posebej, uporabite embalažo, ki bo izdelek zavarovala pred udarci, vlagi, vročino, svetlobo, ki ga ločuje od drugih delov ali materialov, ki bi ga lahko poškodovali.

Čelade med transportom ne uporabljajte, jo moramo shraniti na suhem in zračnem mestu, ne zavarovano pred sončno svetljavo, zmrzovanjem in na varem pred kemikalijami ali ostriimi predmeti pri padcu. Čelade ne stiskajte ali shranjujte v bližini virov topote. Priporočamo shranjevanje pri temperaturi $20 \pm 15^{\circ}\text{C}$. Ta čelada ne vsebuje snovi, ki bi povzročale alergije. Če se med nošenjem čelade pojavi reakcija, vsekakor snemite čelado po zapustitvi nevarnega območja, o reakciji pa se posvetujte z državnim.

POZOR: neučinkovitje ali pomanjkljivo upoštevanje navodil za uporabo, prilagoditev/pregled in vzdrževanje/shranjevanje lahko zmanjša učinkovitost zaščite.

DODATKI IN NADOMESTNI DELE

Dodatak in ali nadomestni deli (pas iz kože, nadomestni pas, trak za brado, čelada, itd ...), če je mogoče, se dobavljajo z navodili za namestitev.

ZIRCON WHEEL : Ne uporabljajte z izdelkom JUGALPHA.

OZNAKE (PO POTREBI)

Čelade z neko izmed navedenih označb izpoljujejo naslednje dodatne zahteve:

440VAC : Električna izolacija

Ta čelada ščiti tudi v prvemu slučajnega in kratkotrajnega kontakta z električnim tokom in električnim vodičem pri napetosti do največ 440V AC izmeničnega toka. Za vsakdanjo uporabo v industriji ali v okolju, kjer obstaja možnost električnega udarca, ki je manjši od 440V alternativnega toka.



CLASS 0

Električni test (EN 50365:2002)

Čelada zagotavlja električno izolacijo in se jo lahko uporablja pri delu pod napetostjo ali v bližini napetosti, pri čemer le-ta ne presegata 1000 V AC ali 1500 V DC. Ob uporabi z drugo električno izolirano opremo čelada preprečuje, da bi nevaren električni tok stekel prek glave skozi osebo.



CLASS 0

Električni test (EN 50365:2002)

Čelada zagotavlja električno izolacijo in se jo lahko uporablja pri delu pod napetostjo ali v bližini napetosti, pri čemer le-ta ne presegata 1000 V AC ali 1500 V DC. Ob uporabi z drugo električno izolirano opremo čelada preprečuje, da bi nevaren električni tok stekel prek glave skozi osebo.



CLASS 0

Električni test (EN 50365:2002)

Čelada zagotavlja električno izolacijo in se jo lahko uporablja pri delu pod napetostjo ali v bližini napetosti, pri čemer le-ta ne presegata 1000 V AC ali 1500 V DC. Ob uporabi z drugo električno izolirano opremo čelada preprečuje, da bi nevaren električni tok stekel prek glave skozi osebo.



CLASS 0

Električni test (EN 50365:2002)

Čelada zagotavlja električno izolacijo in se jo lahko uporablja pri delu pod napetostjo ali v bližini napetosti, pri čemer le-ta ne presegata 1000 V AC ali 1500 V DC. Ob uporabi z drugo električno izolirano opremo čelada preprečuje, da bi nevaren električni tok stekel prek glave skozi osebo.



CLASS 0

Električni test (EN 50365:2002)

Čelada zagotavlja električno izolacijo in se jo lahko uporablja pri delu pod napetostjo ali v bližini napetosti, pri čemer le-ta ne presegata 1000 V AC ali 1500 V DC. Ob uporabi z drugo električno izolirano opremo čelada preprečuje, da bi nevaren električni tok stekel prek glave skozi osebo.



CLASS 0

Električni test (EN 50365:2002)

Čelada zagotavlja električno izolacijo in se jo lahko uporablja pri delu pod napetostjo ali v bližini napetosti, pri čemer le-ta ne presegata 1000 V AC ali 1500 V DC. Ob uporabi z drugo električno izolirano opremo čelada preprečuje, da bi nevaren električni tok stekel prek glave skozi osebo.



CLASS 0

Električni test (EN 50365:2002)

Čelada zagotavlja električno izolacijo in se jo lahko uporablja pri delu pod napetostjo ali v bližini napetosti, pri čemer le-ta ne presegata 1000 V AC ali 1500 V DC. Ob uporabi z drugo električno izolirano opremo čelada preprečuje, da bi nevaren električni tok stekel prek glave skozi osebo.



CLASS 0

Električni test (EN 50365:2002)

Čelada zagotavlja električno izolacijo in se jo lahko uporablja pri delu pod napetostjo ali v bližini napetosti, pri čemer le-ta ne presegata 1000 V AC ali 1500 V DC. Ob uporabi z drugo električno izolirano opremo čelada preprečuje, da bi nevaren električni tok stekel prek glave skozi osebo.



CLASS 0

Električni test (EN 50365:2002)

Čelada zagotavlja električno izolacijo in se jo lahko uporablja pri delu pod napetostjo ali v bližini napetosti, pri čemer le-ta ne presegata 1000 V AC ali 1500 V DC. Ob uporabi z drugo električno izolirano opremo čelada preprečuje, da bi nevaren električni tok stekel prek glave skozi osebo.

CLASS 0

Električni test (EN 50365:2002)

Čelada zagotavlja električno izolacijo in se jo lahko uporablja pri delu pod napetostjo ali v bližini napetosti, pri čemer le-ta ne presegata 1000 V AC ali 1500 V DC. Ob uporabi z drugo električno izolirano opremo čelada preprečuje, da bi nevaren električni tok stekel prek glave skozi osebo.

CLASS 0

Električni test (EN 50365:2002)

Čelada zagotavlja električno izolacijo in se jo lahko uporablja pri delu pod napetostjo ali v bližini napetosti, pri čemer le-ta ne presegata 1000 V AC ali 1500 V DC. Ob uporabi z drugo električno izolirano opremo čelada preprečuje, da bi nevaren električni tok stekel prek glave skozi osebo.

CLASS 0

Električni test (EN 50365:2002)

Čelada zagotavlja električno izolacijo in se jo lahko uporablja pri delu pod napetostjo ali v bližini napetosti, pri čemer le-ta ne presegata 1000 V AC ali 1500 V DC. Ob uporabi z drugo električno izolirano opremo čelada preprečuje, da bi nevaren električni tok stekel prek glave skozi osebo.

CLASS 0

Električni test (EN 50365:2002)

Čelada zagotavlja električno izolacijo in se jo lahko uporablja pri delu pod napetostjo ali v bližini napetosti, pri čemer le-ta ne presegata 1000 V AC ali 1500 V DC. Ob uporabi z drugo električno izolirano opremo čelada preprečuje, da bi nevaren električni tok stekel prek glave skozi osebo.

CLASS 0

Električni test (EN 50365:2002)